

Raquel Oro

Concepción

PRUEBAS SELECTIVAS

ESCALA TÉCNICA DE DIPLOMADOS: ESPECIALIDAD RELACIONES INTERNACIONALES

PRIMER EJERCICIO

PRIMERA PARTE:

TRADUCCIÓN (CASTELLANO A INGLÉS)

25-11-08

ESPAÑOL-INGLÉS

La modernización de las universidades europeas, que atañe a sus papeles interrelacionados en los ámbitos de la educación, la investigación y la innovación, no sólo ha sido reconocida como una condición clave para el éxito de la amplia estrategia de Lisboa, sino como parte de un movimiento de amplitud aún mayor hacia una economía cada vez más global y basada en el conocimiento. El Consejo Europeo ha identificado e impulsado los principales elementos de la agenda del cambio: en la reunión informal de Hampton Court celebrada en octubre de 2005, se reconoció que la I+D y las universidades constituyen los cimientos de la competitividad europea; el Consejo Europeo de Primavera de 2006 acordó reforzar la acción a nivel europeo para llevar adelante la agenda en las universidades y en el ámbito de la investigación, acción que debería estar realizada antes de finalizar 2007 en el contexto de la asociación renovada para el crecimiento y el empleo. Aunque los Estados miembros suelen referirse a estas cuestiones en sus programas nacionales de reforma, basados en las Directrices integradas para el crecimiento y el empleo, pocos las abordan como una prioridad nacional. Sin embargo, estos cambios son necesarios para regenerar el planteamiento que es propio de Europa, y no para hacer una réplica de modelos importados. Son asimismo necesarios para reforzar los papeles sociales de las universidades en una Europa cultural y lingüísticamente diversa.

Con este fin, junto a las raíces fundamentales de las universidades a nivel local, regional y nacional, el marco ...

Raquel Oro

Laura Pardo

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Raquel G. G.

PRUEBAS SELECTIVAS

**ESCALA TÉCNICA DE DIPLOMADOS:
ESPECIALIDAD RELACIONES INTERNACIONALES**

Laura P. G.

PRIMER EJERCICIO

PRIMERA PARTE:

**TRADUCCIÓN
(INGLÉS A CASTELLANO)**

Laura P. G.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

25-11-08

INGLÉS-ESPAÑOL

The EU's Erasmus Programme, which promotes student and staff exchanges in higher education, has been awarded the "Chemical Engineering Medal" from the University of Valladolid, Spain. The award, handed over on 27 June 2008, is a recognition of the programme's contribution to academic and professional performance in chemical engineering, a section of Valladolid's university in which almost 80 % of students participate in an Erasmus exchange. This is already the second award Erasmus received in Spain this year.

The President of the Chemical Engineering Section at the University of Valladolid, Prof. Maria José Cocero Alonso, handed out the "Chemical Engineering Medal" to the EU's Erasmus programme at the 2008 graduation ceremony on 27 June 2008.

"I am deeply honoured that the Erasmus Programme, undoubtedly one of the best known EU programmes, has been awarded with the Chemical Engineering Medal of the University of Valladolid", declared Ján Figel', European Commissioner in charge of Education, Training, Culture and Youth. "The medal recognises the particular value the Erasmus Programme can add to a degree in higher education. I am particularly pleased since the University of Valladolid has been a very active partner in Erasmus since the beginning of the programme."

According to the University of Valladolid, student and staff mobility has always been considered as one of the most relevant aspects in its undergraduate and graduate training. In recent years, almost 80 % of its chemical engineering students spent at least one semester at one of the university's 27 partner universities across Europe ...

PRUEBAS SELECTIVAS

ESCALA TÉCNICA DE DIPLOMADOS:
ESPECIALIDAD RELACIONES INTERNACIONALES

PRIMER EJERCICIO

SEGUNDA PARTE:

TRADUCCIÓN A ELEGIR:

ALEMÁN

25-11-08

Rogul Grc

Course Pando

[Signature]

[Large signature]

[Signature]

ALEMÁN

Was ist Erasmus Mundus?

Das Programm Erasmus Mundus ist ein **Kooperations- und Mobilitätsprogramm** im Bereich der **Hochschulbildung** mit dem Ziel, die Qualität der europäischen Hochschulbildung zu verbessern und das interkulturelle Verständnis durch die Zusammenarbeit mit Drittländern zu fördern. Es läuft bis 2008.

Ziel des Programms ist die Stärkung der europäischen Zusammenarbeit und der internationalen Verbindungen im Bereich der Hochschulbildung durch die Förderung europäischer **Masterstudiengänge von hoher Qualität**, durch Maßnahmen, die es Studierenden und Gastwissenschaftlern aus aller Welt ermöglichen, postgraduierte Studien an europäischen Hochschuleinrichtungen durchzuführen, sowie durch die Förderung der Mobilität europäischer Studierender und Wissenschaftler, die ihre Studien in Drittländern fortführen möchten.

Das Programm Erasmus Mundus hat ein Budget von 230 Mio. EUR; davon werden 90 % für die Finanzierung von Stipendien eingesetzt.

Das Programm umfasst vier konkrete Aktionen:

- **AKTION 1 - Erasmus-Mundus-Masterstudiengänge:** Diese Kurse bilden den Kern des Programms Erasmus Mundus. Sie sind Studienprogramme von hoher Qualität auf Master-Ebene, die von einem Konsortium von Hochschuleinrichtungen in mindestens drei verschiedenen europäischen Ländern angeboten werden. Die Kurse müssen „integriert“ sein, um unter Erasmus Mundus ausgewählt zu werden; das bedeutet, dass ein Studienaufenthalt an mindestens zwei der drei Hochschulen vorgesehen sein muss und der Studienabschluss zu einem anerkannten akademischen Grad führen muss.

Raguel Gao

Curry Rade

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Raquel Oro

PRUEBAS SELECTIVAS

**ESCALA TÉCNICA DE DIPLOMADOS:
ESPECIALIDAD RELACIONES INTERNACIONALES**

Carer P. de

PRIMER EJERCICIO

SEGUNDA PARTE:

TRADUCCIÓN A ELEGIR:

FRANCÉS

[Large handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

25-11-08

FRANCÉS

Qu'est-ce qu'Erasmus Mundus?

Est un **programme de coopération et de mobilité** dans le domaine de l'**enseignement supérieur**. Il a pour objectif d'améliorer la qualité de l'enseignement et de promouvoir la compréhension interculturelle grâce à la coopération avec les pays tiers.

Le programme est destiné à renforcer la coopération européenne et les liens internationaux dans le domaine de l'enseignement supérieur en soutenant des **mastères européens de haute qualité**, en permettant aux étudiants et aux universitaires du monde entier d'effectuer des études de deuxième cycle dans des établissements d'enseignement et en encourageant la mobilité des universitaires européens vers les pays tiers. Le programme est doté d'un budget, dont 90 % sont consacrés aux bourses.

Il est constitué de quatre actions concrètes:

- **ACTION 1 - Mastères:** ces cours sont la pierre de touche. Il s'agit de mastères de haute qualité proposés par un consortium d'établissements d'enseignement supérieur d'au moins trois pays européens différents. Pour pouvoir être sélectionnés au titre, les cours des mastères doivent être «intégrés», ce qui signifie qu'ils doivent prévoir une période d'étude et déboucher sur l'octroi d'un diplôme reconnu.
- **ACTION 2 - Bourses:** afin que les mastères sélectionnés au titre de l'action 1 bénéficient d'une forte répercussion extérieure...

Raquel Gao

Cover Page

Judy

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

PRUEBAS SELECTIVAS

**ESCALA TÉCNICA DE DIPLOMADOS:
ESPECIALIDAD RELACIONES INTERNACIONALES**

PRIMER EJERCICIO

SEGUNDA PARTE:

TRADUCCIÓN A ELEGIR:

ITALIANO

25-11-08

Raquel Oro

Concepción

[Signature]

[Large signature]

[Signature]

ITALIANO

Cos'è Erasmus Mundus?

È un programma quinquennale di **cooperazione e mobilità** nel campo dell'**istruzione superiore**.

Il suo scopo è migliorare la qualità nell'istruzione superiore e promuovere la comprensione interculturale mediante la collaborazione con i paesi terzi.

Il programma mira a rafforzare la cooperazione europea e i collegamenti internazionali nel campo dell'istruzione superiore sostenendo **master europei di elevata qualità**, permettendo a studiosi provenienti da tutto il mondo di intraprendere studi postuniversitari nelle università europee e incoraggiando nello stesso tempo la mobilità di studenti e studiosi europei verso i paesi terzi. Il programma dispone di un bilancio per finanziare borse di studio.

Il programma comprende quattro azioni concrete:

- **AZIONE 1 - Master:** sono l'elemento centrale del programma. Si tratta di master di elevata qualità organizzati da un consorzio di istituti d'istruzione superiore di almeno tre diversi paesi europei. Per essere selezionati a partecipare i corsi devono essere "integrati", vale a dire devono prevedere un periodo di studio in almeno due dei tre istituti riconosciuti.
- **AZIONE 2 - Borse di studio:** per promuovere, all'esterno dell'UE, l'immagine dei master selezionati nell'ambito dell'azione 1, essi sono associati ad un sistema di borse di studio per studenti laureati e studiosi provenienti da paesi terzi.

Reginald

Camilla

10

10

10

10